

ПРОТОКОЛ

относно определяне на възможностите за риболов и финансовата помощ, предвидени в Споразумението между Европейската икономическа общност и Ислямската федерална република Коморски острови относно риболов в крайбрежните води на Коморските острови за периода от 1 януари 2005 г. до 31 декември 2010 г.

Член 1

Период на приложение и възможности за риболов

1. За период от шест години, считано от 1 януари 2005 г., възможностите за риболов, предоставени по член 2 от Споразумението са, както следва:
 - кораби за мрежов улов на риба тон: 40 кораба,
 - кораби за повърхностен риболов на дълго влакно: 17 кораба.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4 и 5 от настоящия протокол.
3. Кораби, плаващи под флага на държава-членка на Европейската общност, могат да ловят риба в коморски води, само ако притежават лицензия за риболов, издадена по настоящия протокол в съответствие с приложението към него.

Член 2

Финансова помощ - начини на плащане

1. За периода, посочен в член 1, финансовата помощ по член 6 от Споразумението е 2 340 000 EUR.
2. Параграф 1 се прилага при условията на членове 4, 5 и 7 от настоящия протокол.
3. Общността изплаща финансовата помощ, посочена в параграф 1, в размер на 390 000 EUR на година за периода на валидност на настоящия протокол.
4. Ако общото количество улови от кораби на Общността в коморски води превишава 6 000 тона годишно, общата сума на финансовата помощ се увеличава с 65 EUR за всеки допълнителен тон улов. Въпреки това общата годишна сума, платима от Общността, не е по-голяма от двукратния размер на сумата, посочена в параграф 3 (780 000 EUR). Когато количествата, уловени от кораби на Общността, превишават количествата, отговарящи на двукратния размер на годишната сума, сумата, дължима за превишаващото тази граница количество, се плаща през следващата година.
5. Плащането се извършва не по-късно от 30 септември 2005 г. за първата година и не по-късно от датата на завършване на пълна година от датата на протокола за следващите години.
6. При условията на член 6, коморските власти имат пълната свобода на действие как да използват тази финансова помощ.

7. Частта от финансовата помощ, посочена член 7, параграф 1 от настоящия протокол, се плаща по сметка, открита от коморското министерство, отговарящо за риболова, в Коморската централна банка (Banque Centrale des Comores). Останалата част от финансовата помощ се плаща по сметка на Публичния трезор, открита в Banque Centrale des Comores.

Член 3

Сътрудничество за отговорен риболов - научна среща

В съответствие с член 5 от Споразумението, въз основа на препоръките и приетите резолюции в рамките на Комисията за риба тон в Индийския океан (ИОТС) и най-добрите налични научни съвети страните се консултират помежду си в рамките на Съвместния комитет, предвиден в член 7 от Споразумението, а когато е необходимо, след научната среща и по взаимно съгласие, предприемат мерки за осигуряване на устойчиво управление на рибните ресурси във връзка с дейностите на кораби на Общността.

Член 4

Доброволен преглед на възможностите за риболов

1. Възможностите за риболов, посочени в член 1, могат да се увеличат при взаимно съгласие, дотолкова, доколкото заключенията от споменатата в член 3 научна среща потвърждават, че подобно увеличение няма да застраши устойчивото управление на коморските ресурси. В този случай финансовата помощ, посочена в член 2, параграф 1, се увеличава пропорционално и *pro rata temporis*. Въпреки това, общата сума на финансовата помощ, платима от Европейската общност няма да е повече от два пъти увеличената сума.
2. Когато уловените от кораби на Общността количества превишат двукратно количествата, съответстващи на увеличената обща годишна сума, сумата, дължима за количеството, превишаващо границата, се плаща през следващата година.
3. Ако страните се договорят да приемат мерки, както е посочено в член 3, в резултат на които се стигне до намаляване на възможностите за риболов, предвидени в член 1, финансовата помощ се намалява пропорционално и *pro rata temporis*.
4. Разпределението на възможностите за риболов между различните категории риболовни кораби може също да се преразгледа по взаимно съгласие между страните, при условие че евентуалните промени съответстват на дадените на научната среща препоръки относно управлението на запасите, за които има опасност да бъдат засегнати от подобно преразпределение. Страните се споразумяват за съответното коригиране на финансовата помощ, когато преразпределението на възможностите за риболов дава основание за това.

Член 5

Нови възможности за риболов

Ако кораби на Общността имат интерес за извършване на риболовни дейности, непосочени в член 1, страните се консултират помежду си, преди да се даде разрешение от коморските органи. Когато е уместно, страните се договарят за условията, валидни за тези нови възможности за риболов, а ако е необходимо, внасят изменения в настоящия протокол и в приложението към него.

Член 6

Суспендиране и преразглеждане на плащането на финансова помощ въз основа на непреодолима сила

1. Когато сериозни обстоятелства, различни от природни явления, възпрепятстват риболовни дейности в коморски води, Европейската общност може да суспендира плащането на финансовата помощ, предвидена в член 2, параграф 1, след консултации между страните, когато това е възможно, и при условие че Общността е изплатила изцяло всички суми, дължими в момента на суспендирането.
2. Плащането на финансовата помощ се възобновява веднага щом страните установят по взаимно съгласие след консултации, че възпрепятстващите риболовните дейности обстоятелства вече не са налице и че ситуацията позволява подновяването на риболовните дейности.
3. Валидността на лицензиите, издавани на кораби на Общността по член 4 от споразумението, се продължава за период, равен на периода, по време на който риболовните дейности са били преустановени.

Член 7

Подкрепа за въвеждане на отговорен риболов в коморски води

1. Дял от 60% от финансовата помощ, предвидена в член 2, параграф 1 от настоящия протокол, се внася за определяне и осъществяване на браншовата риболовна политика на Коморските острови с оглед на въвеждането на отговорния риболов във водите им. Тази помощ се управлява в светлината на целите, определени по взаимно съгласие между страните и годишните и многогодишните програми за постигането им.
2. За целите на параграф 1 веднага след влизането в сила на настоящия протокол и не по-късно от три месеца след тази дата страните се договарят в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 7 от Споразумението за многогодишна браншова програма, подробни правила за осъществяването ѝ, обхващащи по-конкретно:
 - а) годишните и многогодишните насоки за използване на процентния дял от финансовата помощ, посочен в параграф 1;
 - б) целите, както годишни, така и многогодишни, които трябва да се постигнат с оглед на въвеждане с течение на времето на отговорен риболов и устойчиви рибни запаси, като се вземат предвид приоритетите, очертани от Коморските острови в националната им риболовна политика

и други политики, отнасящи се или имащи влияние върху въвеждането на отговорен риболов и устойчиви рибни полета;

в) критерии и процедури за оценка на резултатите, които се постигат всяка година.

3. Всички предлагани изменения в многогодишната браншова програма трябва да бъдат одобрени от двете страни в рамките на съвместния комитет.

4. Всяка година Коморските острови заделят процент от финансова помощ, предвидена в параграф 1, с оглед на изпълнението на многогодишната програма. За първата година на прилагане на протокола този заделен процент трябва да бъде нотифициран на Общността в момента на одобряване на многогодишната браншова програма в рамките на съвместния комитет. За всяка следваща година Коморските острови нотифицират Общността за заделения процент не по-късно от 30 ноември следващата година.

5. Когато годишната оценка на напредъка в изпълнението на многогодишната браншова програма дава основания за това, страните провеждат консултации, за да договорят правила за преразпределяне на финансова помощ, посочена в член 2, параграф 1 от настоящия протокол с оглед привеждане в съответствие на реалната сума на финансовите ресурси, определени за изпълнението на програмата, с резултатите от нея.

Член 8

Спорове - преустановяване на прилагането на протокола

1. Всеки спор между страните по интерпретирането на настоящия протокол или прилагането му подлежи на консултации между страните в рамките на съвместния комитет, предвиден в член 7 от споразумението, на специално заседание, ако това е необходимо.

2. Без да се накърнява член 9, прилагането на протокола може да се преустанови по инициатива на една от страните, ако спорът между страните се счита за сериозен и ако консултациите в рамките на съвместния комитет по параграф 1 не са довели до приятелско споразумение.

3. Преустановяването на прилагането на протокола изисква заинтересованата страна да нотифицира намерението си писмено най-малко три месеца преди датата, от която се очаква преустановяването да влезе в сила.

4. В случай на преустановяване страните продължават да се консултират помежду си с оглед намиране на приятелско уреждане на спора им. Когато се постигне такова уреждане, прилагането на протокола се възобновява, а сумата на финансовата помощ се намалява пропорционално и *pro rata temporis* за времето, през което прилагането на протокола е било преустановено.

Член 9

Преустановяване на прилагането на протокола на основание на неизвършено плащане

По условията на член 3, ако Общността не извърши плащанията, предвидени в член 2, прилагането на протокола може да се преустанови при следните условия:

а) компетентните коморски органи нотифицират Европейската комисия за неизвършеното плащане. Последната прави необходимите проверки и ако е необходимо, извършва превод на плащането в срок от не повече от 30 работни дни от дата на получаване на нотификацията;

б) ако не се извърши плащане и неплащането се вмести адекватно в периода, предвиден в член 2, параграф 5 от настоящия протокол, компетентните коморски органи имат правото да преустановят прилагането на протокола. Те незабавно съобщават на Европейската комисия това действие;

в) прилагането на протокола се възобновява веднага щом се извърши въпросното плащане.

Член 10

Национално право

Дейностите на корабите, действащи в коморски води, се ръководят от приложимото право на Коморските острови, освен ако не е предвидено друго в Споразумението, настоящия протокол и приложението и допълненията към него.

Член 11

Клауза за ревизия

През третата година от прилагането на настоящия протокол, приложението и допълненията към него страните могат да преразгледат разпоредбите на протокола, приложението и допълненията към него и когато е необходимо, да внесат изменения. Тези изменения могат да включват референтния тонаж и фиксираните аванси, плащани от корабособствениците.

Член 12

Отмяна

Приложението към Споразумението между Европейската икономическа общност и Федерална ислямска република Коморски острови относно риболов в крайбрежните води на Коморските острови се отменя и се заменя с приложението към настоящия протокол.

Член 13

Влизане в сила

1. Настоящият протокол с приложението към него влизат в сила на датата, на която страните се нотифицират взаимно за приключването на процедурите, необходими за тази цел.

2. Прилага се от 1 януари 2005 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

УСЛОВИЯ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ НА РИБОЛОВНИ ДЕЙНОСТИ ОТ КОРАБИ НА ОБЩНОСТТА В КОМОРСКИ ВОДИ

ГЛАВА I КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА И ИЗДАВАНЕ НА ЛИЦЕНЗИИ

Раздел I

Издаване на лицензии

1. Само кораби на Общността, отговарящи на изискванията, могат да получат лицензия за улов на риба в коморски води.
2. За да отговаря един кораб на изискванията, нито собственикът му, нито капитанът, нито самият съд не трябва да има забрана за ловене на риба в Коморските острови. Те трябва да се изрядни пред коморски органи, в смисъл че трябва да са изпълнили всички предходни задължения, свързани с риболовните им дейности в Коморските острови по споразумения за риболов, сключени с Общността.
3. Всеки кораб на Общността, кандидатстващ за лицензия за риболов, трябва да е представляван от агент, резидент в Коморските острови. Името и адресът на този агент се посочва в заявлението за лицензия.
4. Съответни органи на Общността представят на компетентните коморски органи заявление за всеки кораб, желаещ да лови риба по споразумението най-малко 20 дни преди заявената начална дата на валидност.
5. Заявленията се представят на компетентните коморски органи с формуляр, съставен в съответствие с образца в допълнение I.
6. Всички заявления за лицензии се придружават от следните документи:
 - доказателство за плащане на таксата за периода на валидност на лицензията,
 - всякакви други документи или удостоверения, изисквани по специфичните правила, валидни за типа на въпросния кораб по силата на настоящия протокол.
7. Таксата се плаща по сметката, посочена от коморски органи.
8. Таксите включват всички национални или местни такси с изключение на пристанищни данъци и такси за обслужване.
9. Лицензиите за всички кораби се издават на корабособствениците или техните агенти чрез Делегацията на Комисията на Европейските общности в Мавриций в срок от 15 дни от получаването на всички документи, посочени в точка 6 от компетентните коморски органи.

10. Ако дадена лицензия се подпише в момента, когато офисите на Делегацията на Европейската комисия са затворени, то се изпраща директно на агента на кораба, а копие се изпраща на Делегацията.
11. Лицензиите се издават за конкретен кораб и не са прехвърляеми.
12. Въпреки това, по искане от Европейската общност и когато е доказана непреодолима сила, лицензията на даден кораб се заменя с нова лицензия за друг кораб, чиито характеристики са подобни на тези на първия кораб, без да се дължат допълнителни такси.
13. Собственикът на първия кораб или агентът връща отменената лицензия на компетентните коморски органи чрез Делегацията на Европейската комисия.
14. Новата лицензия е валидна от деня, в който корабособственикът върне отменената лицензия на компетентните коморски органи. Делегацията на Европейската комисия в Мавриций се уведомява за прехвърлянето на лицензията.
15. Лицензията трябва да бъде съхранявана на борда на кораба по всяко време, без да се накръпява точка 2 от глава VII на настоящото приложение.

Раздел 2

Условия за издаване на лицензия - такси и авансови плащания

1. Лицензиите са валидни за период от една година. Те се подновяват.
2. Таксата се определя на 35 EUR за тон улов в коморски води.
3. Лицензиите се издават, след като се платят следните стандартни суми на компетентните национални органи:
 - 3 375 EUR годишно за кораб за мрежов улов на риба тон, еквивалентна на таксите, дължими за 96 тона риба тон, уловени за година,
 - 2 065 EUR годишно за кораби за повърхностен риболов на дълго влакно, еквивалентна на таксите, дължими за 96 тона риба тон, уловени за година.
4. Окончателните отчети за дължимите такси за риболовната година се съставят от Комисията на Европейските общности най-късно до 31 юли следващата година въз основа на декларациите за улов, дадени от всеки корабособственик и потвърдени от научните институти, отговорни за удостоверяване на данните за улова в държави-членки, като IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*) и IPIMAR (*Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar*).
5. Отчетът се нотифицира едновременно на компетентните коморски органи и на корабособствениците.

6. Всички допълнителни плащания се извършат от корабособствениците към компетентните коморски органи най-късно до 31 август на следващата година по сметката, посочена в точка 7 от раздел 1 на настоящата глава.

7. Ако обаче сумата по окончателното извлечение е по-ниска от аванса, посочен в точка 3 от настоящия раздел, остатъкът не се възстановява на корабособственика.

ГЛАВА II

РИБОЛОВНИ ЗОНИ

За да се избегнат негативните ефекти върху малки рибни полета в коморски води, на кораби на Общността не се разрешава да ловят риба в границите от 10 морски мили от някой от островите, нито в радиус от три морски мили от устройствата за струпване на риба, поставени от коморското министерство, отговорно за риболова, чието разположение е било съобщено на представителя на Европейската комисия в Мавриций.

Тези разпоредби могат да бъдат преразгледани от съвместния комитет, посочен в член 7 от споразумението.

ГЛАВА III

РЕД ЗА ДОКЛАДВАНЕ НА УЛОВА

1. За целите на настоящото приложение, времетраенето на един рейс на кораб на Общността се определя, както следва:

- или периодът от влизането в коморски води до напускането им,
- или периодът от влизането в коморски води до претоварването,
- или периодът от влизането в коморски води до приземяване на Коморските острови.

2. Всички кораби, на които е разрешено да ловят риба в коморски води съгласно споразумението, са задължени да съобщават уловите си на коморското министерство, отговорно за риболова, по следния начин:

2.1. Декларациите включват уловите, реализирани на кораба по време на всеки рейс. Те се предават на коморското министерство, отговорно за риболова, на електронен носител с копие до Европейската комисия в края на всеки рейс, при всички случаи преди корабът да напусне коморските води. До кораба веднага се изпращат електронни разписки от двата адресата с копие до другия.

2.2. Оригиналите на изпратените по електронен път декларации по време на годишния период на валидност на лицензията по смисъла на точка 1 от раздел 2 на глава I на настоящото приложение се предава на материален носител до коморското министерство, отговорно за риболова, в срок от 45 дни след края на последния рейс, направен през този период. Твърди носители се изпращат на Европейската общност по същото време.

2.3. Корабите декларират уловите си в съответния формуляр в корабния дневник в съответствие с образеца в притурка 2. Изразът “Извън Коморска изключителна икономическа зона” се вписва в горепосочения корабен дневник по отношение на периодите, по време на които корабът не е в коморски води.

2.4. Формулярите се попълват четливо и се подписват от капитана на кораба.

3. Когато разпоредбите на настоящата глава не се спазват, Правителството на Коморски острови си запазва правото да преустанови разрешителното на кораба нарушител, докато не приключат формалностите и бъде наложено наказанието, предвидено в коморското действащото законодателство. Европейската комисия се уведомява за това.

ГЛАВА IV

НАЕМАНЕ НА МОРЯЦИ

1. Всеки кораб на Общността взема на борда си за своя сметка най-малко един местен моряк по време на пътуване в коморски води.
2. Корабособствениците полагат усилия да вземат на борд допълнителни местни моряци.
3. Корабособствениците имат свободата да избират местни моряци, които вземат на борда на корабите си от списъка с имена, предаден им от компетентните коморски органи.
4. Корабособственикът или агентът съобщават на компетентните коморски органи имената на местните моряци, взети на борда на въпросния кораб, като посочват поста им в екипажа.
5. Декларацията на Международна организация на труда (МОТ) за основните принципи и права в областта на труда се прилага като право на моряците, записани в екипажа на кораби на ЕС. Това конкретно засяга свободата на сдружаване и реалното признаване на правото на колективно договаряне и премахването на дискриминацията по отношение на наемането на работа и занятието.
6. Трудовите договори на местните моряци, по копие от които се дава на подписващите ги, се съставят между агента(-ите) на корабособствениците и моряците и/или техните профсъюзи или представители, като се извършват консултации с компетентните коморски органи. Тези договори гарантират на моряците полагаемата им се социална осигуровка, включително осигуровка за живот и болест и застраховка срещу злополука.
7. Заплатите на местните моряци се плащат от корабособствениците. Те се фиксират преди издаването на разрешителните чрез взаимно договаряне между корабособствениците или техните агенти и коморски органи. Условието на заплащане на коморските моряци обаче не са по-ниски от валидните за коморски екипажи и в никакъв случай не са по-ниски от стандартите на МОТ.
8. Всички моряци, наети на работа на борда на кораби на Общността, са подчинени на капитана на кораба, назначен в деня преди датата на тяхното наемане. Когато даден моряк не се яви на

датата и в часа, договорени за качване на кораба, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението да вземат този моряк на борда.

9. Когато на борда не са взети моряци по причини, различни от посочената по-горе, корабособствениците от Общността са задължени да плащат за всеки ден от риболовен рейс в коморски води фиксирана сума от 20 USD/ден. Плащането на тази сума се извършва в сроковете, определени в точка I.2.6 от настоящото приложение.

10. Тази сума се използва за обучение на местни моряци и се плаща по сметката, посочена от коморски органи.

ГЛАВА V

ТЕХНИЧЕСКИ МЕРКИ

Корабите на Общността се придържат към мерките и препоръките, приети от Комисията за риба тон в Индийския океан (ИОТС) относно риболовните уреди и техните технически спецификации и всички други технически мерки, приложими към риболовните им дейности.

ГЛАВА VI

НАБЛЮДАТЕЛИ

1. Корабите, на които е разрешено да ловят риба в коморски води съгласно Споразумението, вземат на борда си наблюдатели, определени от коморските органи, отговорни за риболова, при определените по-долу условия.

1.1. По искане на коморското министерство, отговорно за риболова, корабите за риба тон вземат на борда си наблюдател, назначен от министерството, за да проверява направените в коморски води улови.

1.2. Компетентните коморски органи съставят списък на корабите, определени да вземат на борда си наблюдател, и списък на определените наблюдатели. Тези списъци се актуализират. Те се изпращат на Европейската комисия веднага след съставянето им и всеки три месеца след това, когато се актуализират.

1.3. Компетентните коморски органи информират заинтересованите корабособственици или техните агенти за името на наблюдателя, определен да бъде взет на борда на техния кораб в момента на издаване на разрешителното или не по-късно от 15 дни от планираната дата за вземане на наблюдателя на кораба.

2. Времето, прекарано на борд от наблюдатели, е един риболовен рейс. При изрично искане от компетентните коморски органи обаче, това пребиваване на борда може да се разпростре върху няколко пътувания в съответствие с времетраенето на рейсовете за даден кораб. Това искане се отправя от компетентните коморски органи, когато се съобщава името на наблюдателя, определен да е на борда на кораба.

3. Условието, при които на борд се вземат наблюдатели, се договарят между корабособствениците или техните агенти и коморски органи.
4. Наблюдателите се вземат на борд в пристанище, избрано от корабособственика в началото на първия рейс в коморски води след съобщаването на списъка на определените кораби.
5. В срок от две седмици и с 10-дневно предупреждение заинтересованите корабособственици съобщават в кои коморски пристанища и на кои дати възнамеряват да вземат наблюдатели на борда.
6. Когато на борда се вземат наблюдатели в чуждестранно пристанище, транспортните им разходи се поемат от корабособственика. Ако кораб с коморски наблюдател напусне коморски води, трябва да се предприемат всички мерки за осигуряване връщането на наблюдателя в Коморските острови при първа възможност за сметка на корабособственика.
7. Ако наблюдателят не се яви в договорения час и място и през следващите 12 часа след уговорения час, корабособствениците автоматично се освобождават от задължението си да вземат наблюдател на борд.
8. Наблюдателите се третираят като офицери. Те изпълняват следните задачи:
 - 8.1. наблюдават риболовни дейности на корабите;
 - 8.2. проверяват положението на корабите, извършващи риболовни операции;
 - 8.3. вземат биологични проби в контекста на научните програми;
 - 8.4. отбелязват използваните риболовни уреди;
 - 8.5. проверяват данните за улова в коморски води, записани в корабния дневник;
 - 8.6. проверяват процентите на приловите и изчисляват ориентировъчно изхвърлените количества от видовете риба, ракообразни и главоноги;
 - 8.7. докладват данните за риболова по радиостанция, включително количеството улови и прилови на борда.
9. Капитаните правят всичко в правомощията си да осигурят физическата безопасност и благополучието на наблюдателите по време на изпълнението на задълженията им.
10. Доколкото е възможно, на наблюдателите се предлагат всички средства, които са им необходими за изпълнението на задълженията. Капитанът им разрешава достъп до комуникационните средства, необходими за изпълнението на задълженията им, до документите, директно свързани с риболовни дейности на кораба, включително по-специално корабния дневник и навигационния дневник, и до частите на кораба, необходими за улесняване на изпълнение на задачите в качеството им наблюдател.
11. Докато са на борда, наблюдателите:

11.1. предприемат необходимите стъпки, за да гарантират, че пребиваването им на борда и присъствието им на кораба нито прекъсват, нито пречат на риболовните операции,

11.2. опазват материалите и оборудването на борда, както и конфиденциалността на всички документи, принадлежащи на въпросния кораб.

12. В края на период на наблюдение и преди да напуснат кораба, наблюдателите изготвят доклад за дейността си, предназначен за предаване на компетентните коморски органи, с копие до Европейската комисия. Те го подписват в присъствието на капитана, който може да добави или да ги поиска да бъдат добавени всякакви наблюдения, считани за релевантни и последвани от подписа на капитана. Копие от доклада се връчва на капитана, когато наблюдателят слезе на брега.

13. Корабособствениците поемат разходите за настаняване на наблюдателите при същите условия, както офицерите на кораба.

14. Заплатата и социалните осигуровки за наблюдателя се осигуряват от компетентните коморски органи.

15. Корабособствениците внасят допълнителна сума от 20 USD на ден за разходите за научното наблюдение. Тази вноска се плаща по едно е също време и е допълнение към таксата, заплащана от корабособственика.

ГЛАВА VII

МОНИТОРИНГ

1. Европейската общност поддържа актуален списък на корабите, на които е издадена лицензия за риболов по настоящия протокол. Този списък се съобщава на коморските органи, отговорни за риболовната инспекция, веднага щом бъде съставен и всеки път, когато бъде осъвременен.

2. Корабите на Общността могат да бъдат включат в посочения в предходната точка списък при получаване на нотификацията за авансовото плащане, определено в точка 3 от раздел 2 на глава I на настоящото приложение. Корабособственикът може след това да получи заверено копие от този списък, който ще съхранява на борда вместо лицензия за риболов, докато бъде издадена лицензията.

3. Навлизане в и напускане на зоната

3.1. Корабите на Общността уведомяват коморски органи, отговорни за риболовната инспекция най-малко три часа преди намерението си да навлязат в коморски води или да ги напуснат.

3.2. Когато нотифицират напускането си, корабите съобщават също местоположението си и обема на и видовете в уловите, съхранявани на борда. За предпочитане е тази информация да се съобщава по факс или за кораби, които не са оборудвани с факс, по радиостанция.

3.3. Корабите, за които е установено, че ловят риба, без да са уведомили компетентните коморски органи, се считат за кораби без лицензия.

3.4. Корабите се уведомяват за номерата на телефоните и факсовете и за електронния адрес, когато се издава лицензията.

4. Контролни процедури

4.1. Капитаните на риболовните кораби на Общността, извършващи риболовни дейности в коморски води, позволяват на и улесняват качването на борда и изпълнението на задълженията на всеки коморски държавен служител, отговорен за инспекцията и контрола на риболовните дейности.

4.2. Тези държавни служители не остават на борда по-дълго от необходимото за изпълнение на задълженията си.

4.3. След приключване на инспекцията на капитана на кораба се издава удостоверение.

5. Сателитен мониторинг

Всички кораби на Общността, извършващи риболов по настоящото споразумение, подлежат на сателитен мониторинг в съответствие с разпоредбите на допълнение 3. Тези разпоредби влизат в сила на десетия ден след нотификацията от коморските органи до Делегацията на Комисията на Европейските общности в Мавриций за влизането в експлоатация на Коморския център за мониторинг на риболова.

6. Акостиране

6.1. Компетентните коморски власти уведомяват Европейската комисия и държавата, под чийто флаг плава корабът, в срок от не повече от 48 часа, за всички акостирации на и наказания, наложени на кораби на Общността в коморски води.

6.2. Европейската комисия получава едновременно с това кратък доклад за обстоятелствата и причините, довели до акостирането.

7. Изявление по повод на акостирането

7.1. След като компетентните коморски органи изготвят изявление, капитанът на кораба го подписва.

7.2. Този подпис не накърнява правата на капитана или евентуална защита, която той може да предприеме във връзка с твърдението за нарушение.

7.3. Капитанът на кораба отвежда кораба до посоченото от коморските органи пристанище. В случай на второстепенни нарушения компетентните коморски органи могат да дадат право на акостиралия кораб да продължи риболовните си дейности.

8. Консултационна среща в случай на акостиране

8.1. Преди да се разгледат мерки по отношение на капитана или екипажа на кораба или действие във връзка с товара и оборудването на кораба, освен тези за охрана на доказателствата,

отнасящи се до предполагаемото нарушение, се провежда консултационна среща в срок от един работен ден от получаването на горепосочената информация между Европейската комисия и компетентните коморски органи, на която евентуално присъства представител на засегнатата държава-членка.

8.2. На срещата страните си разменят съответната документация или информация, помагаша за изясняване на обстоятелствата на установените факти. Корабособственикът или неговият агент се уведомява за резултата от срещата и за всички мерки в резултат на акостирането.

9. Уреждане на акостиране

9.1. Преди да се предприеме съдебна процедура, прави се опит да се реши предполагаемото нарушение чрез процедура на компромис. Тази процедура приключва не по-късно от три работни дни след акостирането.

9.2. В случай на приятелско споразумение, сумата на глобата се определя в съответствие с коморското законодателство.

9.3. Ако случаят не може да се реши чрез приятелско споразумение и трябва да се представи пред компетентен съдебен орган, корабособственикът плаща банкова гаранция, определена за покриване на разходите за акостиране и глобите, както и компенсацията, платима от отговорните за нарушението страни, по банкова сметка, определена от компетентните коморски органи.

9.4. Банковата гаранция е неотменима, докато не приключат съдебните дела. Тя се освобождава, когато съдебните процедури приключат без присъда. Аналогично, в случай на присъда, определяща по-малка от заложената гаранция, остатъкът се освобождава от компетентните коморски органи.

9.5. Корабът се освобождава и на неговия екипаж се разрешава да напусне пристанището:

- след изпълнението на задълженията, възникнали от приятелското уреждане, или
- когато банковата гаранция, посочена в точка 9.3, бъде внесена и приета от компетентните коморски органи, докато не приключат съдебните процедури.

10. Претоварване

10.1. Всички кораби на Общността, желаещи да претоварят улови в коморски води, правят това в границите на коморски пристанища.

10.2. Собствениците на подобни кораби трябва да нотифицират следната информация на компетентните коморски органи най-малко 24 часа предварително:

- имената на претоварващите риболовни кораби,
- имената на товарните кораби,
- тонажът по видове риба, които ще се претоварват,
- денят на претоварването.

10.3. Претоварването се счита за излизане от коморски води. Поради това корабите трябва да представят своите декларации за улов на компетентните коморски органи и да заявят дали възнамеряват да ловят риба в или да напуснат коморски води.

10.4. Всяко претоварване на улови, необхванато по-горе, се забранява в коморски води. Всяко лице, нарушаващо настоящата разпоредба, подлежи на наказания по коморското право.

11. Капитаните на риболовни кораби на Общността, занимаващи се с операции на разтоварване или претоварване в коморско пристанище, разрешават и улесняват инспекцията на подобни операции от коморски инспектори. Щом приключи инспекцията, на капитана на кораба се издава удостоверение.

ДОПЪЛНЕНИЯ

1. Формуляр за заявление за лицензия
2. Корабен дневник ИОТС
3. Разпоредби относно сателитен мониторинг

Допълнение 1

**ФОРМУЛЯР ЗА ЗАЯВЛЕНИЕ ЗА ЛИЦЕНЗИЯ ЗА ЧУЖДЕСТРАНЕН РИБОЛОВЕН
КОРАБ**

Име на заявителя:

Адрес на заявителя:

Име и адрес на наемателя на кораба, ако се различава от горното:

Име и адрес на представителя (агента) на Коморските острови:

Име на кораба:

Вид на кораба:

Страна на регистрация:

Пристанище и регистрационен номер:

Външна идентификация на кораба:

Знак на радиоповикването и честота:

Дължина на кораба:

Ширина на кораба:

Тип на двигателя и мощност в к.с.:

Бруто регистриран тонаж на кораба:

Нето регистриран тонаж на кораба:

Минимален екипаж:

Тип на риболова:

Предлаган вид риба за улов:

Заявен период на валидност :

Аз, долуподписаният, декларирам, че горните данни са верни.

Дата

Подпис

Допълнение 2

КОРАБЕН ДНЕВНИК ЗА УЛОВ НА РИБА ТОН

[illegible]

Забележки:

1. Използва се един лист на месец, един ред на ден.

2. В края на всеки рейс изпращайте копие от корабния дневник на вашия кореспондент или на ICCAT, Calle Corazon de Maria, S, 28002 Madrid, Spain.
3. Ден* се отнася за деня, в който започва попълването на реда.
4. Риболовната зона се отнася за положението на кораба. Закръглявайте минутите и записвайте градуса на ширината и дължината. Непременно се вписва N/S и F/W.
5. Последният ред (разтоварено тегло на сушата) се попълва само в края на рейса. Реалното тегло в момента на разтоварването се записва.
6. Цялата информация, докладвана в настоящото, е строго конфиденциална.

Допълнение 3

РАЗПОРЕДБИ ЗА НАЧИНА НА ПРЕДАВАНЕ НА ДАННИ ВЪВ ВРЪЗКА С БАЗИРАНИЯ НА САТЕЛИТ МОНИТОРИНГ НА ПОЛОЖЕНИЕТО НА РИБОЛОВНИ КОРАБИ НА ОБЩНОСТТА, РАБОТЕЩИ ПО СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ И ИСЛЯМСКАТА ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА КОМОРСКИ ОСТРОВИ

Предвид факта, че Съюзът на Коморските острови планира да внедри система за мониторинг на кораби (СМК), която да прилага за националната си флота, и възнамерява да разшири тази система на базата на принципа на недискриминация за всички кораби, работещи в риболовната им зона, и че корабите на Общността са били обект на сателитен мониторинг, където и да са плавали от 1 януари 2000 г. по законодателството на Общността, препоръчва се националните органи на страните, под чийто флаг плават корабите, и Съюзът на Коморските острови да извършват мониторинг чрез сателит на кораби, работещи по Споразумението между Европейската икономическа общност и Ислямската федерална република Коморски острови относно риболов в крайбрежните води на Коморските острови в съответствие със следния режим:

1. За целите на сателитния мониторинг коморските органи ще съобщават на Общността координатите (ширина и дължина) на Коморската риболовна зона на базата на приложения модел (таблица I) преди влизането в сила на настоящите разпоредби.

Коморските органи предават настоящата информация в електронна форма, изразена в десетични градуси по координатната система WGS-84.

2. Страните обменят информация на X.25 адреси и спецификациите за електронно предаване на данни между техните контролни центрове в съответствие със точки 4 до 6. Подобна информация включва следните данни, когато са налице: имена, телефонни, телекс и факс номера и електронни адреси (Интернет или X.400), които могат да бъдат използвани за обща комуникация между контролните центрове.

3. Положението на корабите се определя с допустима грешка по-малка от 500 метра и доверителен интервал 99%.

4. Когато даден кораб, който лови риба по Споразумението между Европейската икономическа общност и Ислямската федерална република Коморски острови и подлежи на сателитен мониторинг по силата на законодателството на Общността, навлезе в риболовна зона на Съюза на Коморските острови, следващите доклади за положението му незабавно се предават от контролния център на държавата на флага, на Коморския център за мониторинг на риболова (ЦМР) през интервали, не по-големи от два часа. Въпросните съобщения се идентифицират като доклади за положението.

5. Съобщенията, посочени в точка 4, се предават по електронен път в X.25 формат, без допълнителен протокол. Те се съобщават в реално време и във формата, определен в таблица II.

6. Когато в оборудване за постоянен сателитен мониторинг, монтирано на борда на риболовен кораб, възникне технически проблем или то се повреди, капитанът на кораба предава своевременно информацията, посочена в точка 4, до контролния център на държавата на флага. При подобни обстоятелства ще бъде необходимо да се изпраща доклад за положението на всеки 12 часа, докато корабът е в риболовна зона на Съюза на Коморските острови. Контролният център на държавата на флага или риболовният кораб изпраща незабавно тези съобщения на ЦМР. Повреденото оборудване се ремонтира или заменя веднага след като корабът приключи риболовния си рейс, във всеки случай в рамките на най-много един месец. След този краен срок въпросният кораб не може да предприема други риболовни рейсове, докато оборудването не се ремонтира или замени.

7. Контролните центрове на държавите на флага извършват мониторинг на движението на своите кораби в коморски води през интервали от два часа. Ако върху корабите не се осъществява мониторинг в съответствие с разпоредените условия, РМЦ се уведомява незабавно и се прилага процедурата, установена в точка 6.

8. Ако РМЦ установи, че държавата на флага не предава информацията, посочена в точка 4, другата страна бива информирана незабавно.

9. Данните от мониторинга, съобщавани на другата страна в съответствие с настоящите разпоредби, са предназначени единствено за целите на коморски органи в контрола и мониторинга на флотата на Общността, извършваща риболов по Споразумението между Европейската икономическа общност и Ислямската федерална република Коморски острови. При никакви обстоятелства тези данни не се съобщават на трети страни.

10. Страните се договарят да предприемат всички необходими стъпки, за да удовлетворят изискванията за съобщенията, определени в точка 4 и точка 6, при първа възможност и в никакъв случай не по-късно от шест месеца след влизането на настоящите разпоредби в сила.

11. Страните се договарят да обменят при поискване информация за оборудването, използвано за сателитен мониторинг, за да гарантират, че всяка част от оборудването напълно отговаря на изискванията на другата страна за целите на настоящите разпоредби.

12. Всеки спор по тълкуването или прилагането на настоящите разпоредби е предмет на консултация между страните в рамките на съвместния комитет, посочен в член 7 от Споразумението между Европейската икономическа общност и Ислямската федерална република Коморски острови относно риболов в крайбрежните води на Коморските острови.

13. Настоящите разпоредби влизат в сила на десетия ден след нотифицирането от страна на коморските органи на Делегацията на Комисията на Европейските общности за въвеждането в експлоатация на Коморския център за мониторинг на риболова.

Таблица I

Координати (ширина и дължина) на Коморската риболовна зона

Реф.	Координати в десетични градуси		Координати в градуси и минути	
	X	Y	X	Y

A				
B				
C				
D				
E				
F				
G				
H				
I				
J				
K				
L				
M				
N				
O				
P				
Q				
R				
S				
T				
U				
V				

Таблица II

**ПРЕДАВАНЕ НА СЪОБЩЕНИЯ ОТ СМК ДО КОМОРСКИТЕ ОСТРОВИ
ДОКЛАД ЗА ПОЛОЖЕНИЕТО НА КОРАБА**

Елемент от данните	Код	Задължителен / по избор	Коментари
Начало на записа	SR	М	Елемент на системата - показва началото на записа
Получател	AD	М	Елемент на съобщението - получател код на страната по ISO Alpha 3
От	FR	М	Елемент на съобщението - изпращач. код на страната по ISO Alpha 3
Вид съобщение	TM	М	Елемент на съобщението - тип на съобщението "POS"
Радиосигнал на повикването	RC	М	Елемент на кораба- международен радиосигнал на повикване на кораба
Вътрешен референтен номер на контрагента	IR	О	Елемент на кораба - уникален номер на контрагент като държава на флага (ISO-3 код следван от номер)
Външен	XR	О	Елемент на кораба - номер, маркиран

регистрационен номер			отстрани на кораба
Държава на флага	FS	O	Елемент на страната на флага
Ширина	LA	M	Елемент за положението на кораба - положение в градуси и минути С/Ю ДДММ (WGS-84)
Дължина	LO	M	Елемент за положението на кораба - положение в градуси и минути И/З ДДММ (WGS-84)
Дати	DA	M	Елемент за положението на кораба - дата на записване на положение по UTC (TTTTMMDD)
Час	TI	M	Елемент за положението на кораба - време на записа на положение по UTC (ЧЧММ)
Край на записа	ER	M	Елемент на системата - показва края на записа

Шрифт на знаците: ISO 8859.1

Всяко предаване на данни се структурира, както следва:

- двойна наклонена черта (//) и код на полето показват начало на съобщението,
- единична наклонена черта (/) отделя кода на полето.

Елементи на данните по избор се вмъкват между началото и края на записа.